

AN ENGLISH SELECTION OF CHINESE SOCIAL CUSTOMS

中国

民情

上

英文读本大全

主编 © 翟顺岐

(汉英对照)

中国矿业大学出版社

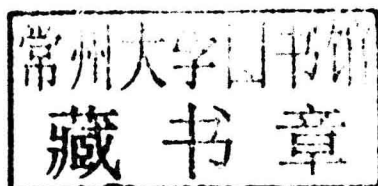
China University of Mining and Technology Press

中国民情英文读本大全

An English selection of Chinese social customs

(上册)

主 编 翟顺岐



中国矿业大学出版社

内 容 简 介

本书以中国人的市井家常为聊天背景,以中国人作为语言主体,采用英语口语中的各种情景语言以习语、成语、俚语来讲述中国人民的民风、民俗和思想情感,汉语在先,英语在后,突出体现了汉译英的语言风格。本书内容涵盖了中国人休闲娱乐、工作、学习、社交、精神生活等方面。既有平民百姓的通俗语言,又有诗词、谜语、笑话等高雅趣谈,可谓雅俗共赏。

本书适合作为英语速成班、出国留学以及外企人员学习英语的教材,也可作为外国朋友熟悉中国民情的辅助读物。

图书在版编目(CIP)数据

中国民情英文读本大全.上册:汉英对照/翟顺岐主编.

徐州:中国矿业大学出版社,2010.12

ISBN 978 - 7 - 5646 - 0903 - 0

I. ①中… II. ①翟… III. ①英语—汉语—对照读物

②社会生活—概况—中国 IV. ①H319.4②D

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 242128 号

- 书 名 中国民情英文读本大全(上册)
主 编 翟顺岐
责任编辑 郭 玉
责任校对 潘利梅 张海平
出版发行 中国矿业大学出版社有限责任公司
(江苏省徐州市解放南路 邮编 221008)
营销热线 (0516)83885307 83884995
出版服务 (0516)83885767 83884920
网 址 <http://www.cumtp.com> E-mail: cumtpvip@cumtp.com
印 刷 江苏淮阴新华印刷厂
开 本 787×1092 1/16 本册印张 20 本册字数 512 千字
版次印次 2010 年 12 月第 1 版 2010 年 12 月第 1 次印刷
总 定 价 67.00 元(共两册)

(图书出现印装质量问题,本社负责调换)

《中国民情英语读本大全》编写委员会

主 编：翟顺岐

副主编：李家军 孙帮根 翟秀石

史培民 席中锋 翟鸣晨

参 编：周兆泽 于志明 鹿 怡 郑国富 李秋峰

任长峰 刘春阳 张 昕 王 鑫 贺鹏科

张永涛 李秀红 马 锐 王 斐 梁桂芳

翟新瑞 史博文 王立然 李邦昊 丛志鹏

文天真 靳淑华 张 媛 马艳霞 李渊子

姚坐高 王淑玲 才忠良 贾洪舟 孙全统

陈川元 伊红强 张随芳 林 静 刘宝中

马二征 楚丽丽 孙 艳 赵彩霞 李 莎

孙王磊 孙 慧 赵铁丁 李娜宁 张昌鑫

何 波 马红艳 李忱曦 贾宏伟 辛德建

王红艳 赵若良 廖菁华 孙小燕 赵琳瑜

胡友之 翟秀文 陈海波 刘秀燕 赵朋举

Jimmy. James(英)

序 言

今天,由翟顺岐先生主编并凝结着他几十年心血的一本力作《中国民情英文读本大全》正式出版发行了。这是学术界和出版界的又一崭新成果,也是编著者送给广大英文学子的一份珍贵的精品大餐。我作为在尚未出版时就先行阅读了草稿的第一读者,感到特别兴奋,因为我早就期盼有这么一天了。

《中国民情英文读本大全》是作者几十年学习、应用英语以及有目的地精心选读有关英文书报资料过程中,在摘取 10 多万经典句子的基础上,再次精编而成的。它是一本很实用的工具书。说它实用,并非指某项专业上的实用,更不是国民教育教科书上的实用,更不是简单的工作或办事实用,而是人们日常生活中的广泛实用。就横向的生活面而言,它几乎涵盖了日常生活的方方面面,无所不包;就人生的纵向而言,它沿着人生的轨迹,从孩童时期到老朽晚年,每个阶段可能发生的情景会话及情景表达,书中几近完备。所以,这本书适用于所有的学习和应用英语的人和所有想了解中国人人生各个阶段情境对话的人。

该书一个重要特点,就是口语化。这种口语化,既是口头直接交流的需要,也是现代书面语言中口语式表达的需要。在口语化中,它做到了雅俗兼备。书中既有日常生活经常涉及的比较高雅的诗词、名言、警句、格言和成语典故,以及较高层次的谜语,也有大量的土语、俗语、笑话等市井通俗语。总之,该书内容雅俗共赏之兼备,民俗化程度之高,风趣语言之多,知识性之广泛,涉及生活领域之宽大,都是已出版的英汉对照工具书中所罕见的。正是缘于此,它无论是对于社会上不同层次文化修养的群体,还是对于口头交流抑或是文笔表达,都具有普遍适应性。

实际生活是生动活泼、丰富多彩的,除工作、办事外,日常生活中那些看似没有多少实际意义而又是生活中不可缺少的闲话、闲事,还不在少数。诸如叙旧聊天、猜谜作诗、开玩笑、拉屎撒尿以及土语、俚语等。没有这些用语的加盟,语言不仅会显得干瘪,而且也会妨碍日常交流,妨碍准确自如地表达。《中国民情英文读本大全》不仅为学子们提供了更加完备、更加实用的工具书,而且从学术界来说,它也填补了以往实用工具书中缺乏市井语言的空白。

改革开放 30 多年来,随着中国对外开放程度的加强和中国在世界政治经济文化地位上的提升,中国国内学习英语的热潮逐年升温,出国留学与日俱增。同时,许多外国人特别是发达国家的人也开始倾慕中国语言文化,学习中国语言的热潮也是逐浪推高。但是,目前英语书市的主流是将英语译为汉语,即东方人学的是用英语讲述西方人的故事、思想感情和社会习俗。因而,现在学习英语的普遍方式或习惯都是抛却中国语言文化的内涵和特色,单纯地模仿西方人,或就语言学习语言。这就导致了学习英语的中国人丧失了主体地位,成为了语言的客体,变成了被动式地学习,其学习成效很不理想。作为中国人,怎样才能置身于语言的主体,随心所欲地运用英语主动地表达本民族的思想感情、价值观念、社会习俗以及表现自己的语言风格,一直是学习者不言而喻的内心期盼。西方人学习中国语言,遇到的也是同一个问题。由于使用的是英译汉的主流教材,他们自然会习惯于用西方人的思维,简单模仿式地学习汉语。因而,在学习的过程中,常常使中国语言的韵味变了调,失了真,他们自己对中国语言文化的神韵,也不得要领。《中国民情英文读本大全》的作者正是针对这一不

足,反其道而行之,以汉语为本位,采用的是用英文来描述中国人的思想感情和社会习俗,表达的是中国民俗的语言文化。就这一点而言,它堪称是同类工具书中模式上的一种创新。这种创新与传统的模式和学习方法,恰好形成了一种互补关系。如果这两种训练方式都能熟练掌握,对于提高英语口语交流水平和对书面语言的准确把握与自如运用,扩大东西方语言文化交流,都将产生积极的促进作用。

阅读本书时,当你顺手翻开一页,你都会有一种耳目一新的感觉;一种在别的类似书籍中找不到的感觉;一种促使你继续涉猎的感觉。

说实在话,我作为该书的第一读者所体悟出来并向广大读者介绍的该书的特点和优点,肯定不全面,挂一漏万,在所难免。但因水平有限,只好就此搁笔告罄。余者,只好敬请专家学者们不吝点评和广大学子们自悟其真了。

兰云翔

2010年11月2日

目 录

CONTENTS

Unit 1	从照看孩子说起	
	Starting with Baby-sitting	1
Unit 2	儿童游戏	
	Children's Games	9
Unit 3	上学、考试	
	At School and Taking Examinations	13
Unit 4	打架、骂架	
	Fistfights and Quarrels	24
Unit 5	大学校园	
	On the Campus	33
Unit 6	求职	
	Job-hunting	38
Unit 7	工作	
	At Office	46
Unit 8	恋爱、婚姻	
	Love and Marriage	68
Unit 9	日常生活	
	Daily Life	89
Unit 10	待人接物	
	Getting along with People	139
Unit 11	人生、经历	
	Careers and Experiences	155
Unit 12	打电话	
	Making a Telephone Call	175
Unit 13	体育、锻炼	
	Sports and Exercises	179
Unit 14	娱乐、消遣	
	Amusement and Recreation	187
Unit 15	电影、戏剧	
	Movies and Operas	215
Unit 16	旅游、观光	
	Tourism and Sightseeing	219

Unit 17	住宿、旅店	
	Staying in a Hotel	233
Unit 18	交通、驾车	
	Traffic and Driving	237
Unit 19	修理、保养	
	Repair and Maintenance	247
Unit 20	冒险、灾害、事故	
	Venture, Disaster and Accident	251
Unit 21	天气	
	Talking about Weather	256
Unit 22	购物	
	Shopping	262
Unit 23	就餐	
	Dining	274
Unit 24	习惯、嗜好、爱好	
	Habits, Hobbies and Likings	296
Unit 25	患病、就诊	
	Falling Ill and Seeing a Doctor	304

Unit 1 从照看孩子说起

Starting with Baby-sitting

1. 恭喜你喜得贵子。
Congratulations on the birth of your baby boy.
2. 还是一对龙凤胎呢。
And they are boy-girl twins.
3. 王夫人昨夜生了一位千金。
Mrs. Wang gave birth to a baby girl last night.
(注:千金,中国人对女孩的雅称)
4. 他们望子成龙。
They want their son to amount to something.
5. 给孩子换尿布。
Change the baby's diaper.
6. 想尿吗?
Do you need to pee(pee-pee)?
7. 该尿尿了。
Time for pee-pee.
8. 你屙完了吗?
Have you finished shitting?
9. 别惊醒孩子。
Don't wake up the baby with a start.
10. 别吓着孩子。
Don't have the baby scared.
11. 别吓唬孩子。
Don't cow the child.
12. 该给孩子喂奶了。
It's time to breast-feed the baby.
(It's time to give suck to the baby.)
13. 接着睡吧。
Go back to sleep.
14. 你这个小宝宝真好玩。
Your little baby is a great fun.
15. 你这个小调皮。
You little devil.
16. 好好玩吧。
Have fun there.
17. 这孩子动不动就哭。
This baby is apt to cry.
18. 那孩子从床上掉了下来。
That child fell off the bed.
19. 要把孩子放到伸手可及的地方。
You'd better keep your baby within an arm's reach.
20. 我尿裤子了。
I wet my cloth.
21. 孩子总归是孩子。
Boys will be boys.
22. 跟着我,不要走丢了。
Stay with me, don't get lost.
23. 孩子虽小,但很懂事。
Young as he is, the child is very sensible.
24. 这孩子长得太像他父母了。
The kid is a chop of the old block.
25. 这孩子很聪明。
This kid is very intelligent.
26. 不知道能否帮我照看一下孩子,我去街上买点东西。
I wonder if you would mind baby-sitting the kid, while I am going grocery shopping.
27. 没问题,去吧,我给你照看着。
No problem, go ahead, I'll look after him.
28. 你流鼻涕了,擤擤你的鼻涕。

- You have a running nose, blow your nose.
29. 来,我抱你去买吃的。
Let me hold you and go grocery shopping.
30. 你这个小馋猫。
You little greedy pig.
31. 带孩子得有耐心。
We should be patient with children.
32. 但不要太溺爱孩子了。
But you shouldn't dote on your children too much.
33. 规矩点。
Behave yourself.
34. 一定要洗手哇。
Do wash your hands.
35. 这婴儿是男的还是女的?
Is the baby he or she?
36. 是个男孩。
The baby is a he.
37. 你看孩子缺乏耐心。
You lack patience while looking after children.
38. 我的工作就是照看孩子、做饭。
I work as a baby-sitter as well as a cook.
39. 这孩子太任性。
This child is too willful.
40. 这个孩子被带坏了。
This kid has been led astray.
41. 这个孩子认生(人)。
This child is shy with strangers.
42. 这个孩子不怕陌生人。
This kid is unafraid of strangers.
43. 不许捣乱!
Don't rock the boat!
44. 别像个婴儿一样。
Stop being a baby.
45. 尽说傻话。
That's a silly way to talk.
46. 听话!
Be good!
47. 做个好孩子。
Be a good boy (girl).
48. 小心点!
Be safe (careful)!
49. 你也不看看你都多大了。
Act your age.
50. 你这个小胖墩。
You little chubby.
51. 别那么闹腾。
Don't be so naughty.
52. 安静一会儿。
Hold it down.
53. 我用不着总是提醒你,是吧?
I needn't remind you always, need I?
54. 你不老实就要挨揍。
You'll be beaten up, if you don't behave yourself.
55. 好好吃你的饭。
Enjoy your dinner.
56. 现在发苹果,每人一个。
Now apples, one each.
57. 每人一个,都一样,别争吵。
There's one each, they are exactly the same, don't squabble.
58. 待在这儿,别走开。
Stay here, don't get away.
59. 不该对孩子太严厉了。
You shouldn't put too much heat on the kids.
60. 孩子们,请安静下来。
Pipe down, boys and girls.
61. 谁要捣乱,要罚站的。
He will be made to stand who would rock the boat.
62. 别挡住别人的路。
Don't stand in the way.
63. 你这个臭小子。
You little jolly dog (guy).

64. 孩子的话算不了什么。
A child's word doesn't count for much.
65. 我一个也没有。
I have none.
66. 给你。
Here you are.
67. 接着!
Catch!
68. 丢,丢(羞不羞)。
Shame on you.
69. 如果这些孩子将来不成器,那是环境造成的。
If these children turn out badly later, it is because they have been moulded by their environment.
70. 再哭,我就打你屁股。
I'll spank you, or stop crying.
71. 自己去玩吧。
Go and play by yourself.
72. 我要撒尿。
I have to go pee.
73. 我想拉屎。
I have to go pop.
74. 你想去,就去吧。
If you gonna go, you gonna go.
75. 我不想拉屎。
I have no nature to call.
76. 不要说脏话。
Don't have the habit of swearing.
77. 想要什么就说,别害羞。
Don't be shy of telling me what you want.
78. 你这次外出,给我带点什么东西回来?
What did you bring me on this trip?
79. 我有比那好的东西给你。
I have something better than that for you.
80. 你被惯坏了,是我害了你。
You have been spoilt and ruined by me.
81. 这就对了。
There you go.
82. 孩子,你还不懂事。
My boy, you've not known the ways of the world yet.
83. 我想你是太贪玩了。
I think you have had more fun.
84. 别太贪玩了。
Don't be crazy about playing.
85. 妈妈,我嘴馋了,有什么好吃的吗?
Mum, I've got munchies. Is there anything nice to eat?
86. 你这个臭小子。
You little stinking rat.
87. 不洗手就吃东西,真恶心。
You are so nasty eating without washing your hands first.
88. 他给我耍了个恶作剧。
He played a prank on me.
89. 你都有一个球了,再要一个有什么用?
Since you have a ball, what's the point of having another one?
90. 如果你被妈妈逮着在家抽烟,那就惨了。
If your mother catches you smoking in the house, you will be up the creek (in the shit).
91. 你真是我的累赘。
You are a monkey on my back.
92. 妈妈,抱抱我。
Mom, hold me.
93. 明天是你的生日,我给你买一个这么大的蛋糕,好吗?
Tomorrow is your birthday. I'll buy you a cake about this big, OK?
94. 你再这样做,我就打你屁股了。
You'll receive a whipping, if you keep on doing that.
95. 走路要看着点路。
Watch where you are going.
96. 动动脑筋想想。
Just think it over.

97. 一定要先洗手,再吃饭。

Make sure you wash your hands before eating.

98. 学着铺床。

Learn to spread the futon.

99. 学着叠被子。

Learn to fold up the futon.

100. 知道了。

I got it.

101. 睡觉前一定要刷牙。

Be sure to brush your teeth before going to bed.

102. 疼吗?

Hurt?

103. 坚强点!

Be brave!

104. 一次只能吃一个苹果。

Have only one apple at a time.

105. 一次少吃一点。

Have a bit at a time.

106. 我只见过他一次。

I have met him just once.

107. 别摔倒了。

Don't trip up (fall down).

108. 你得多练习。

You need more practice.

109. 你的孩子上学了吗?

Has your child started school yet?

110. 为什么捣乱?

Why do you rock the boat?

111. 这个孩子已经长成一个懂事的孩子了。

This kid has turned out to be a well-behaved boy.

112. 这是给我的,你别动。

Don't have it, this is for my very own.

113. 拿着,要不我就生气了。

Take it, or I'll be greatly offended.

114. 这孩子还不到上学年龄。

This child is not old enough for school.

115. 你再淘气,我就生气了。

If you keep running wild, I'll be greatly offended.

116. 咱们玩玩吧。

Let's have some fun.

117. 他使劲地打我。

He hit me hard.

118. 别胡闹腾。

Don't go wild.

119. 别害羞,给我们唱首歌吧。

Don't be ashamed of singing us a song.

120. 坚强点,不会太疼的。

Be brave, it won't hurt so much.

121. 这孩子真有出息,一定能青出于蓝,而胜于蓝。

Your son is really promising. It's really the pupil outdoes the master.

122. 注意听着。

Be all ears.

123. 你给我听好了。

Read my lips.

124. 你能长大一点吗?

Hey, grow up!

125. 别挑食。

Don't be picky (choosy).

126. 擦桌子。

Clear the table.

127. 把盘子洗了。

Do the dishes.

128. 把盘子擦干了。

Dry the dishes.

129. 那孩子脖子上挂一串钥匙。

The little boy is a latchkey child.

130. 玩够没有?

Enough with your game?

131. 我正玩着呢。

I can't quit now.

132. 别把你的东西都摊在这儿。

Don't leave your stuff here.

133. 做个好梦(晚安)。

- Sweet dreams. (Good night.)
134. 电视还开着呢!
You left the TV on.
135. 在孩子的心目中,夏天总是与野餐联系在一起。
In the children's minds summer is always associated with picnics.
136. 我知道你没睡着。
I know you are still awake.
137. 你又胡闹了。
You are monkeying around again.
138. 不要再搞恶作剧了。
Don't make monkey business any longer.
139. 胳肢胳肢你(逗小孩)。
Kuchi-kuchi-koo.
140. 别动那个,你这个小捣蛋。
Don't touch that, you little pest.
141. 这个孩子很有教养。
This child is well brought up.
142. 你不再是孩子了。
You are no longer a child.
143. 这个孩子被惯坏了。
This child is terribly spoilt.
144. 把那个扔了。
Get rid of it.
145. 我不吃了。
I give up.
146. 一眨眼的工夫那孩子就不见了。
In a wink (twinkle) the kid was out of my sight.
147. 你怎么骂人呀? 多难听啊。
Why do you swear? It's really bad.
148. 这孩子需要管教。
This child needs discipline.
149. 快来看,我给你买什么回来啦。
Look, what I've got for you.
150. 连环画书! 我太喜欢了,谢谢爸爸。
A comic book! That's great, thank you daddy.
151. 我要那份最大的。
I want the lion's share.
152. 小家伙,把你的鼻子好好擤一擤。
Give your nose a good blow, sonny.
153. 她连孩子吃的都不舍得。
She grudges the boy even his food.
154. 你能不能别闹了?
Can you cut it out?
155. 不能由着他的性子去做。
Don't let him do all his own way. (Don't let him have it all his own way.)
156. 你这个小调皮蛋。
You little mischief.
157. 好好玩吧。
Have fun there.
158. 这些孩子玩积木玩得真开心。
These kids are having a lot of fun with the building blocks.
159. 这孩子智商有点低。
This child has somewhat low IQ (intelligence quotient).
160. 那孩子正生龙活虎地玩着,哪有睡觉的意思。
The child is still up about, and there's no sign to go to bed.
161. 太淘气,该打。
He is too mischievous and deserves to be caned.
162. 他上学了没有?
Has he started his schooling yet?
163. 你说,你要哪一个?
Say, which do you prefer?
164. 把它背一遍。
Say it through by heart.
165. 快来,咱们一起玩。
Do come and join us.
166. 疼了吧?
Did I hurt you much?
167. 一点也不疼。
No, not in the least.

168. 我要告诉爸爸的。
I'll tell on you to dad.
169. 正经点(懂事点)。
Have some sense.
170. 他妈妈在孩子脸上抹了一下来羞他。
His mother drew a finger across his cheek to shame him.
171. 你这孩子,吓了我一跳。
You gave me quite a turn,you naughty boy.
172. 你这小兔崽子。
You little bastard.
173. 到外面去玩吧。
Run along and amuse yourself outside.
174. 过来,孩子们。
Come over,children.
175. 我不能再给你了。
I shan't give you any more.
176. 我们有托儿所看护孩子到入学年龄。
We have a nursery to look after the children until they are old enough to go to school.
177. 做父母的在工作时就不用担心他们的孩子了。
So the parents don't have to worry about their children while they are at work.
178. 你吃的糖太多了。
You eat too much candy.
179. 别闹了。
Stop monkeying around.
180. 别摆弄那些刀具。
Stop monkeying with those cutting tools (cutlery).
181. 你要听大人的,不能想怎么样就怎么样。
You should listen to your parents and don't behave at will (pleasure).
182. 我受人之托照管他的孩子。
I'm entrusted with the care of his child.
183. 跟孩子们在一起要有耐心。
Don't be impatient with children.
184. 爸爸,是你在叫我吗?
Did you call me,dad?
185. 他装作没听见。
He pretended not to have heard it.
186. 我再也不敢了。
I promise not to do it again.
187. 你要挨骂的。
You'll catch it.
188. 别吃撑着肚子了。
Don't overeat yourself.
189. 别站在那,过来取呀。
Don't just stand there,come and get it.
190. 他自己醒了。
He woke up of himself.
191. 我该打。
I deserve to be caned.
192. 他从小就被娇生惯养。
He had delicate upbringing from childhood.
193. 孩子正在屙屎。
The baby is relieving itself.
194. 睡觉去吧。
You'd better go to sleep.
195. 到我的生日还有几天啊?
How many days are there until my birthday?
196. 这孩子富有想象力。
The boy is imaginative.
197. 他很快就睡着了。
And soon he fell asleep.
198. 不要让你的孩子养成好逸恶劳的习惯。
Don't let your children develop a tendency to an easy life.
199. 凉一凉再喝。
Wait it to cool off.
200. 他把果汁喝光了。
He drank all the juice up.
201. 三岁看到老。

- The child is the father of the man.
202. 孩子不打不成器。
Spare the rod and spoil the child.
(Children want to be whipped.)
203. 上完厕所之后要冲洗马桶。
Be sure to flush the toilet when you are through.
204. 正当他们坐下要吃饭时,那孩子偏偏要屙屎。
As they were sitting down to dinner, the baby must relieve nature.
205. 现在我不像从前那样惯他们了。
I don't spoil them as much as I used to.
206. 如果你不住声,我就送你到外面去。
Quit crying, or I'll send you out of the house.
207. 那些糖块都哪去了?
What happened to those sweets?
208. 你这个小捣蛋。
You little scapegrace.
209. 我吃不下这么大一碗饭。
I can't finish this big bowl of rice.
210. 别吃这些垃圾食品。
Don't eat that junk food.
211. 我非常高兴,你把孩子从我身边弄走。
I was very glad that you were keeping the baby out of my way.
212. 她把孩子托给别人照管一下。
She committed her child to others.
213. 一点也帮不上我的忙。
That's no help to me at all.
214. 我希望孩子们能尽快地自己处理问题。
I hope the kids could work things out for themselves earlier.
215. 这些孩子十分淘气。
The kids are very naughty.
216. 那孩子向我跑来。
The kids came running towards me.
217. 在商场帮小孩找妈妈。
Helping a little boy find his mother in a department store.
- A: 就你一个人吗?
Are you all alone?
- B: 不,妈妈在这。
No, my mother is here.
- A: 妈妈在哪儿呀?
Where is she?
- B: 我不知道。
I don't know.
- A: 你在找她吗?
Are you looking for her?
- B: 嗯。
Hm.
- A: 她去哪儿了? 你找不到她了?
Where did she go? Did you lose her?
- B: 我在看火车, 嗯……嗯……
I was looking at the train, and ... and ...
- A: 现在你不要哭, 她就回来的, 我们找她。
Now, you mustn't cry. She'll come back. We'll find her.
- B: 我一转身她就不见了。
I turned round and she wasn't there.
- A: 啊, 她不会走远的, 她可能……她可能……你要是哭, 我们就找不到她了, 乖, 这就对了, 我想她也正在找你呢? 你叫什么名字?
Well, she can't be far away, can she ... can she ... now, we can't find her if you're crying. Fine, That's better. I expect she's looking for you, too. What's your name?
- B: 亨利·史密斯。
Harry Smith.
- A: 真的吗? 我也姓亨利, 亨利·沙莱斯, 你找妈妈多长时间了?
Really? My name is Harry, too, Harry Sallis. How long have you been looking for your mother?

B: 嗯,大约十分钟了。

Um ... about ten minuets.

A: 好的,妈妈不会走远的,她穿什么衣服,你告诉我她穿什么衣服,咱俩一起找,她穿着外套吗?

Well, she can't be very far away. What is she wearing? You tell me, what she is wearing, and we can both look for her. Is she wearing a coat?

B: 是的。

Yes.

A: 什么颜色?

What color is it?

B: 呃……蓝色的。

Er ... ,blue.

A: 她戴帽子吗?

Was she wearing a hat?

B: 嗯……

Um ...

广播:(Voice)亨利·史密斯,请你到一楼经理室,你妈妈在那等你。

Will Harry Smith please go to the manager's office on the ground floor where your mother is waiting for you.

A: 喊你呢,我说她会找你的吧!快,咱们去找她。

There you are. I said she'd be looking for you. Come on, let's go and find her.

Unit 2 儿童游戏

Children's Games

1. 你会跳皮筋吗?

Do you play rubber-band skipping?

2. 我跳得不好。

I'm a poor player.

3. 跳房子(跳格子)怎么样?

What about hopscotch?

4. 我不会跳(不知道怎么跳)。

I don't know the rules.

5. 我跳给你看。

Let me show you how.

6. 我会了。

I've got it.

7. 我看还是跳绳吧,大家都能玩。

I would rather play rope skipping.

8. 这主意不错。

That's a good idea.

(It sounds better.)

9. 石头,剪刀,布。

Hammer, scissors and wrapper.

10. 重来。

Let's count it out.

11. 犯规。

It's a foul.

12. 你上当了,我赢了。

I got you. (Gotcha.)

13. 这次不算,再来一次。

It doesn't count this time, try again.

14. 谁要我(谁跟我玩)?

Who'll have me?

(Who would be with me?)

15. 我们都是伙伴。

We are all mates.

16. 带我一个玩,好吗?

May I join you?

17. 算我一个,行不行?

Mind if I join you?

18. 就算上我一个吧!

Do count me in, please.

19. 别算我,我要同妈妈出去吃饭了。

Count me out. I'll eat out with my mother.

20. 我恐怕你会笑话我。

I'm afraid you'll laugh at me.

21. 你们会好好玩的。

You would have a ball.

22. 你可以以后再玩嘛!

You can have fun later.

23. 来玩吧!

Join us!

(Pass it on!)

24. 你会说绕口令吗?

Could you read tongue twister?

25. 恐怕不行。

I'm afraid not.

26. (英、美童话)镜子,镜子,似魔鬼,美丽天使你是谁?

Mirror, mirror, on the wall, who is the fairest at all?

27. 我女儿约好与她的同学一起玩。

My daughter has a play date with her classmates.

28. 好好玩吧,我给你们加油(喝彩)。

Have fun; I'll cheer for you.

29. 我能用这支笔换你的橡皮吗?

May I exchange (barter) a pencil with you for an eraser?